

บทที่สอง สนามบินนานาชาติดอนเมือง

第二课 廊曼国际机场

Dì èr kè Láng màn guó jì jī chǎng

生词 ศัพท์ใหม่

shēng cí

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
1. 冰箱 bīng xiāng	名	บิงเซียง	ตู้เย็น 冷藏食物或药品的器具、电冰箱的简称。
2. 参观 (參觀) 动 cān guān	动	ซันกวน	เที่ยวชม 实地观察。
3. 餐厅(廳) 名 cān tīng	名	ซันทิง	ห้องอาหาร 供吃饭用的大房间。
4. 从 (從) 介 cóng	介	จง	เริ่มจาก... 起于...
5. 出来 (來) 动 chū lái	动	ชูไหล	ออกมา 表示动作由里向外, 朝着说话的人。
6. 出口处(處) 名 chū kǒu chù	名	ชูไควชู	ทางออก 从建筑物或场地出去的门。
7. 出租车(車) 名 chū zū chē	名	ชูจูเชอ	รถแท็กซี่ 的士, 也叫计程车。
8. 打电话 (電話) 短 dǎ diàn huà	短	ต้าเตี้ยนฮว่า	โทรศัพท์ 利用电话和人交谈。
9. 戴 动 dài	动	ไต้	สวม ใส่ 把东西放在头、面、颈、胸、臂等处。
10. 单人房(單) 名 dān rén fáng	名	ตันเหยินฟาง	ห้องเดี่ยว 单人住的房间。
11. 到了 短 dào le	短	เต้าเลอ	ถึงแล้ว 到终点了。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
12. 等 děng	动	ดิ่ง	รอ คอย 等待，等候。
13. 丁亮 Dīng liàng	名	ดิงเลียง	ชื่อคน 人名。
14. 订房间 (訂間) 短 dìng fáng jiān	短	ดิ่งฝางเจียน	จองห้อง 预先订好要住的房间。
15. 电话(電話) 名 diàn huà	名	เตียนฮว่า	โทรศัพท์ 利用电流使两地的人互相交谈的装置。
16. 电话号码(號碼) 名 diàn huà hào mǎ	名	เตียนฮว่าเฮ่าหม่า	หมายเลขโทรศัพท์
17. 饭店(飯) 名 fàn diàn	名	ฟั่นเตียน	โรงแรม 较大而设备好的旅馆。
18. 飞 (飛) 动 fēi	动	เฟย	บิน 鼓动翅膀在空中活动。
19. 飞机(機) 名 fēi jī	名	เฟยจี	เครื่องบิน 飞行的工具，由机翼、机身、发动机等构成。
20. 飞机场(場) 名 fēi jī chǎng	名	เฟยจีฉ้าง	สนามบิน 飞机停留的地方。
21. 敢 gǎn	形	กั้น	กล้า 有胆量。
22. 高 gāo	形	เกา	สูง 从下向上距离大。
23. 公司 gōng sī	名	กงซือ	บริษัท 一种工商业的组织，经营商品或某些建设事业等。

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
24. 广播小姐 guǎng bō xiǎo jiě	名	กวางปอเสี่ยวเจี๋ย	ผู้ประกาศข่าวหญิง ใน扩音器里向大家报告消息的人。
25. 国际(國際) guó jì	名	กว๋อจี	นานาชาติ 各国的相互关系。
26. 过(過) guò	动	กว๋อ	ผ่าน 从一个地点或时间移到另外一个地点或时间。
27. 海关(關) hǎi guān	名	ไห่กวน	ด่านศุลกากร 对出入国境的一切商品进行监督，检查并照章征收税的国家机关。
28. 很多年 hěn duō nián	短	เหิ่นควอเหินเยิน	หลายปี 很长的时间。
29. 候机室 hòu jī shì	名	ฮั่วจีชื้อ	ห้องรอผู้โดยสาร 飞机乘客等候室。
30. 欢迎(歡) huān yíng	动	ฮวนอิ่ง	ยินดีต้อนรับ 很高兴地迎接。
31. 回来 huí lái	动	หุยไหล	กลับมา 从别处到原来的地方。
32. 检查(檢) jiǎn chá	动	เจี้ยนฉา	ตรวจ 为了发现问题而用心查看。
33. 叫 jiào	动	เจี๋ยว	เรียก ทักทาย 招呼，呼唤。
34. 接 jiē	动	เจี๋ย	รับ 靠近，接触，迎接。
35. 介绍(紹) jiè shào	动	เจี๋ยเซ้า	แนะนำ 代人引进，

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
36. 进 (進)	动	จิ้น	使双方相识。 ก้าวไปข้างหน้า 向前移动。
37. 进步	形	จิ้นบุ๋	ก้าวหน้า 向前发展，比 原来好。
38. 开 (開)	动	ไก	เปิด 使关闭着的 东西不再关闭。
39. 空调(調)	名	กงเถียว	เครื่องปรับอากาศ 空气调 节，调节空气温度。
40. 快	形	ไคว	เร็ว
41. 扩音器(擴)	名	กว๋ออินซี	เครื่องขยายเสียง 也叫麦克 风，微音器的通称。
42. 廊曼	名	หลั่งมัน	ชื่อสนามบินในกรุงเทพฯ 泰国曼谷机场名。
43. 老	形	เหล้า	คนชรา, เรื่องที่มีมานานแล้ว 老年人。很久以前就 存在的。
44. 累	形	เล้ย	เหนื่อย 疲倦。
45. 辆 (輛)	量	เลียง	ลักษณะนามของรถ 计算 车子的单位。
46. 联络 (聯絡)	动	เหลียนลว๋อ	ติดต่อ 彼此交接; 接上关系。
47. 楼上	名	โหลวซั่ง	ชั้นบน
48. 旅客	名	หลว๋เอ๋อ	นักท่องเที่ยว

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
49. 门(門) mén	名	เหมิน	出门旅行的人。 ประตู
50. 明天 míng tiān	名	หมิงเทียน	พรุ่งนี้
51. 朋友 péng yǒu	名	เฟิงอิว	เพื่อน 彼此有交情的人。
52. 亲戚 (親) qīn qi	名	ชินชี	เครือญาติ 跟自己家庭有婚姻关系或血统关系的家庭或它的成员。
53. 披猜 Pī cāi	名	พิชัย	ชื่อคน พิชัย 人名。
54. 清楚 qīng chǔ	形	ชิงชู่	ชัดเจน 事情容易让人了解。
55. 情形 qíng xíng	名	ฉิงสิง	สภาพการณ์ 事物呈现出来的样子。
56. 丘吉 Qiū jí	名	ชิวจี	ชื่อคน 人名。
57. 认 (認) rèn	动	เร็น	จำ รู้จัก 分辨。
58. 日本 Rì běn	名	อื่อเป็น	ชื่อประเทศ 国名。
59. 司机 sī jī	名	ซือจี	คนขับรถ 车夫。驾驶车的人。
60. 上楼 (樓) shàng lóu	短	ซังโหลว	ขึ้นชั้นบน

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
61. 设备(設備) shè bèi	名	เซ่อเปื้อย	อุปกรณ์ที่จัดเตรียมไว้ 设置以备应用。
62. 双人房(雙) shuāng rén fáng	名	ซวงเหียนฝิง	ห้องคู่
63. 睡床 shuì chuáng	名	ซุ่ยฉวง	เตียงนอน
64. 台北 Tái běi	名	ไถเป่ย์	เมืองเอกของไต้หวัน 台湾的省会。
65. 台灯(燈) tái dēng	名	ไถเต็ง	ไฟตั้งโต๊ะ 放在书桌上的 灯。
66. 停机坪 tíng jī píng	名	ติงจีผิง	ลานจอดเครื่องบิน 飞机停留的地方。
67. 同学(學) tóng xué	名	ตงเหว้ย	เพื่อนนักเรียน 同在一起读书的人。
68. 王善 Wáng shàn	名	หวังชาน	ชื่อคน 人名。
69. 西装 xī zhuāng	名	ซีจวง	ชุดสูท
70. 现在(現) xiàn zài	名	เซี่ยนไจ้	ขณะนี้ 眼前的时候。
71. 香港 Xiāng gǎng	名	เซียงกั้ง	ชื่อเมือง 地名。
72. 想 xiǎng	动	เซียง	คิด 开动脑筋思索。
73. 像 xiàng	动	เซียง	เหมือน คล้าย 似。
74. 眼镜 yǎn jìng	名	เยี่ยนจิ้ง	แว่นตา 戴在眼睛上矫

คำศัพท์	ชนิดของคำ	คำอ่าน	ความหมาย
			正视力或保护眼睛的透镜。
75.邀	动	เยียว	ชวน 请人到自己的地方或约定的地方去。
yāo			
76.钥匙(鑰)	名	เยี่ยวสี่อ	กุญแจ 开锁用的东西。
yào shí			
77.衣柜(櫃)	名	อี๋ก๊อ	ตู้เสื้อผ้า 放衣服用的家具。
yī guì			
78.一定	副	อี๋ดิ่ง	แน่นอน 没有改变。
yí dìng			
79.一会儿(會兒)短		อี๋ฮุ่ยเออร์	สักครู่ 很短的时间。
yí huì er			
80.总统(總統) 名		จ้งถ่ง	ประธานาธิบดี 国家元首。
zǒng tǒng			
81.总统饭店 名		จ้งถ่งฟ้านเตี้ยน	ชื่อโรงแรม 旅店名。
Zǒng tǒng fàn diàn			
82.站	动	จั้น	ยืน 在行进中停下来。
zhàn			
83.住	动	จู่	พัก อาศัย 居住,住宿。
zhù			
84.壮(壯) 形		จ้วง	แข็งแรง 强壮。
zhuàng			

句型 รูปประโยค

Jù xíng

会话 一 บทสนทนา 1

Huì huà yī

1. 郑宝要到机场去接披猜。เจิ้งเป่าจะ ไปรับพิชัยที่สนามบิน
Zhèng bǎo yào dào jī chǎng qù jiē Pī cāi.
2. 披猜是郑宝的老同学。พิชัยเป็นเพื่อนนักเรียนเก่าของเจิ้งเป่า
Pī cāi shì Zhèng bǎo de lǎo tóng xué.
3. 温才和郑宝一起去飞机场。วันชัยกับเจิ้งเป่าไปสนามบินด้วยกัน
Wēn cái hé Zhèng bǎo yì qǐ qù fēi jī chǎng.
4. 他们坐计程车去廊曼国际机场。
Tā men zuò jì chéng chē qù Láng màn guó jì jī chǎng.
พวกเขา นั่งแท็กซี่ไปสนามบินนานาชาติคอนเมือง
5. 广播小姐说从香港来的飞机已经到达廊曼机场了。
Guǎng bō xiǎo jiě shuō cóng Xiāng gǎng lái de fēi jī yǐ jīng dào dá Láng màn jī chǎng le.
ผู้ประกาศสาวแจ้งว่าเครื่องบินจากฮ่องกงได้มาถึงสนามบินคอนเมืองแล้ว
6. 披猜穿西装，戴眼镜。พิชัยใส่ชุดสูท ใส่แว่นตา
Pī cāi chuān xī zhuāng, dài yǎn jìng.
7. 郑宝的身材又高又大。เจิ้งเป่ามีรูปร่างสูงใหญ่
Zhèng bǎo de shēn cái yòu gāo yòu dà.
8. 郑宝介绍温才跟披猜认识。เจิ้งเป่าแนะนำวันชัยรู้จักกับพิชัย
Zhèng bǎo jiè shào Wēn cái gēn Pī cāi rèn shi.
9. 郑宝想要接披猜到他家里去住。เจิ้งเป่าคิดจะรับพิชัยไปพักที่บ้าน
Zhèng bǎo xiǎng yào jiē Pī cāi dào tā jiā lǐ qù zhù
10. 披猜去总统饭店后打电话给郑宝。
Pī cāi qù Zǒng tǒng fàn diàn hòu dǎ diàn huà gěi Zhèng bǎo.
พิชัยไปถึงโรงแรมเพชรรัตนแล้วโทรศัพท์ให้เจิ้งเป่า

会话二 บทสนทนา 2

Huì huà èr

1. 披猜去总统饭店订房间。 พิชัยไปจองห้องที่โรงแรมเพชรศิเคนท์
Pī cāi qù Zǒng tǒng fàn diàn dìng fáng jiān.
2. 他订了一间单人房。 เขาจองห้องเดี่ยว 1 ห้อง
Tā dìng le yì jiān dān rén fáng.
3. 他要在总统饭店住三天。 เขาจะพักที่โรงแรมเพชรศิเคนท์ 3 วัน
Tā yào zài Zǒng tǒng fàn diàn zhù sān tiān.
4. 饭店的房间有睡床、衣柜、冰箱、空调。
Fàn diàn de fáng jiān yǒu shuì chuáng , yī guì, bīng xiāng, kōng tiáo.
ห้องของโรงแรมมีเตียงนอน ตู้เสื้อผ้า ตู้เย็น เครื่องปรับอากาศ
5. 饭店服务员把钥匙拿给披猜。 พนักงานโรงแรมเอากุญแจให้พิชัย
Fàn diàn fú wù yuán bǎ yào shí ná gěi Pī cāi.

课文 บทเรียน

Kè wén

会话 一 บทสนทนา 1

Huì huà yī

温才: 现在你要到哪里去?

Wēn cái: Xiàn zài nǐ yào dào nǎ lǐ qù?

วันชัย ตอนนี้คุณจะไปไหนครับ

郑宝: 我要到机场去接回国的老同学披猜先生, 你要不

Zhèng bǎo: Wǒ yào dào jī chǎng qù jiē huí guó de lǎo tóng xué Pī cāi xiān sheng, nǐ yào bú yào gēn wǒ qù?

yào gēn wǒ qù?

เจ็งเป่า ผมจะไปที่สนามบินรับเพื่อนนักเรียนเก่าคุณพิชัยที่กลับมาจากต่างประเทศ คุณจะไปด้วยไหม

温才: 好啊。

Wēn cái: Hǎo ā.

วันชัย ตกกลง

郑宝: 他已经很多年没回来了, 这次他回来, 一方面要参观

Zhèng bǎo: Tā yǐ jīng hěn duō nián méi huí lái le, zhè cì tā huí lái, yì fāng miàn yào cān guān Tàiguó jìn bù de qíng xíng, yì fāng miàn yě yào kàn kan qīn qī péng you.

Tàiguó jìn bù de qíng xíng, yì fāng miàn yě yào kàn kan qīn qī péng you.

เจ็งเป่า เขาไม่ได้กลับมาหลายปีแล้ว การกลับมาครั้งนี้เขาต้องการดูสภาพการณ์ที่ก้าวหน้าของประเทศไทย เยี่ยมญาติและเพื่อนๆด้วย

温才: 那么我们走吧!

Wēn cái: Nà me wǒ men zǒu ba!

วันชัย ถ้าเช่นนั้นเราไปกันเถอะ

(他们走到前头, 来了一辆出租车。)

Tā men zǒu dào qián tóu, lái le yí liàng chū zū chē.

(พวกเขาเดินไปข้างหน้า มีรถแท็กซี่มาคันหนึ่ง)

郑宝: 出租车!

Zhèng bǎo: Chū zū chē!

เจิ้งเป่า แท็กซี่

(车过来了，他们就上了车。)

Chē guò lái le, tā men jiù shàng le chē.

(รถแท็กซี่มาเทียบแล้ว พวกเขา就上車)

司机: 先生要到哪里去?

Sī jī Xiān sheng yào dào nǎ lǐ qù?

คนขับรถแท็กซี่ คุณต้องการไปที่ไหนครับ

郑宝: 廊曼国际机场。

Zhèng bǎo: Láng màn guó jì jī chǎng.

เจิ้งเป่า สนามบินนานาชาติดอนเมือง

(到了机场，下车进了候机室。)

Dào le jī chǎng, xià chē jìn le hòu jī shì.

(ถึงสนามบินแล้ว ลงจากรถเข้าไปในห้องรับผู้โดยสาร)

温才: 你听麦克风里说的是什么?

Wēn cái: Nǐ tīng mài kè fēng lǐ shuō de shì shén me?

วันชัย คุณฟังซี เขาประกาศอะไร

郑宝: 那位小姐说: 泰国国际航空公司从日本经台北飞香港

Zhèng bǎo: Nà wèi xiǎo jiě shuō: Tàì guó guó jì háng kōng gōng sī cóng Rì běn jīng Tái běi de fēi jī yǐ jīng dào le.

的飞机已经到了。

เจิ้งเป่า ผู้ประกาศสาวคนนั้นพูดว่า เครื่องบินของบริษัทการบินไทยจากญี่ปุ่นผ่านไทเป และฮ่องกงได้มาถึงแล้ว

温才: 走，我们快上楼去，站在看台上，看得清楚一点，等

Wēn cái: Zǒu, wǒ men kuài shàng lóu qù, zhàn zài kàn tái shàng, kàn de qīng chǔ yì diǎn, děng nǐ kàn jiàn nǐ de tóng xué hòu, wǒ men zài qù jiē tā ba.

你看见你的同学后，我们再去接他吧。

วันชัย ไป พวกเรารีบ ไปขึ้นบนกัน ขึ้นดูชั้นบนเห็นได้ชัดกว่า รอจนกระทั่งคุณเห็นเพื่อนนักเรียนของคุณแล้ว พวกเราค่อยไปรับเขาเถอะ

(飞机到了停机坪。)

Fēi jī dào le tíng jī píng.

(เครื่องบินมาถึงลานจอดแล้ว)

温才: 你看, 门打开了, 旅客已经从飞机上走下来了。

Wēn cái: Nǐ kàn, mén dǎ kāi le, lǚ kè yǐ jīng cóng fēi jī shàng zǒu xià lái le.

วันชัย คุณ ประตูเปิดแล้ว นักท่องเที่ยวเดินตามกันลงมาจากเครื่องบินแล้ว

郑宝: 哎!那位戴着眼镜, 穿着西装的人, 真像是我的老

Zhèng bǎo: Āi! nà wèi dài zhe yǎn jìng chuān zhe xī zhuāng de rén, zhēn xiàng shì wǒ de lǎo
同学披猜先生。

tóng xué pī cāi xiān sheng.

เจ็งเป่า โอ! คนที่ใส่แว่นตา ใส่สูท เหมือนเพื่อนนักเรียนเก่าคุณพิชัยของผมจริงๆ

温才: 好, 那么我们下到出口处去等他吧, 因为海关还要

Wēn cái: Hǎo, nà me wǒ men xià dào chū kǒu chù qù děng tā ba, yīn wèi hǎi guān hái yào
检查。

jiǎn chá.

วันชัย ดี ถ้าเช่นนั้นเราลงไปรอเขาที่ทางเข้าออกกันเถอะ เพราะศุลกากรยังต้องตรวจตราอีก

(人多起来了, 他们在出口处等了一会儿, 郑先生的同学

Rén duō qǐ lái le. Tā men zài chū kǒu chù děng le yí huì ér, Zhèng xiān sheng de tóng xué
出来了。)

chū lái le.

(คนมากขึ้นแล้ว พวกเขาอยู่ที่ทางออกรอได้สักครู่หนึ่ง เพื่อนนักเรียนของเจ็งเป่า ก็ออกมา)

郑宝: 来了!来了!出来了!披猜先生, 欢迎你回国来观光!

Zhèng bǎo: Lái le! lái le! chū lái le! Pī cāi xiān sheng, huān yíng nǐ huí guó lái guān guāng.

เจ็งเป่า มาแล้ว มาแล้ว ออกมาแล้ว คุณพิชัย ยินดีต้อนรับคุณกลับมาเยี่ยมบ้าน

披猜: 啊!郑先生, 你长得又高又壮, 要是你不跑过来叫我

Pī cāi Ā! Zhèng xiān sheng, nǐ zhǎng de yòu gāo yòu zhuàng, yào shì nǐ bù pǎo guò lái jiào
我的话我真不敢认你, 这位是...。

jiào wǒ de huà wǒ zhēn bù gǎn rèn nǐ, zhè wèi shì...

พิชัย ไ้อ้อ! เจิงเป่า คุณโตขึ้นทั้งสูงและแข็งแรง ถ้าคุณไม่วิ่งมาทักผมก่อนละก็ ผมคงจำคุณไม่ได้ ไม่กล้าทักคุณแน่ๆ, ท่านผู้นี้คือ...

郑宝: 我给你们介绍介绍, 这位是我的好朋友温先生, 这就

Zhèng bǎo: Wǒ gěi nǐ men jiè shào jiè shào, zhè wèi shì wǒ de hǎo péng you Wēn xiān sheng, 是披猜先生。

zhè jiù shì Pī cāi xiān sheng.

เจิงเป่า ผมขอแนะนำให้ท่านทั้งสองรู้จักกัน ท่านผู้นี้เป็นเพื่อนสนิทของผมคุณวันชัย ท่านผู้นี้คือคุณพิชัย

披猜: 谢谢你们来接我。

Pī cāi: Xiè xie nǐ men lái jiē wǒ.

พิชัย ขอบคุณครับที่มารับผม

郑宝: 你一定很累吧? 欢迎你到我家来住。

Zhèng bǎo: Nǐ yí dìng hěn lèi ba? Huān yíng nǐ dào wǒ jiā lái zhù.

เจิงเป่า คุณคงเหนื่อยมากนะครับ ยินดีต้อนรับคุณมาพักที่บ้านผม

披猜: 谢谢, 不用了, 我已经在总统饭店订好一间房间了。

Pī cāi: Xiè xie, bú yòng le, wǒ yǐ jīng zài Zǒng tǒng fàn diàn dìng hǎo yì jiān fáng jiān le. 我想明天才到你家里去吧!

Wǒ xiǎng míng tiān cái dào nǐ jiā li qù ba!

พิชัย ขอบคุณ ไม่ต้องหอรอกครับ ผมได้จองห้องพักที่โรงแรมเพชรจินดาไว้แล้วห้องหนึ่ง ผมคิดว่าพ่วงนี้ค่อยไปที่บ้านคุณนะครับ

郑宝: 明天晚上, 你打电话给我好吗? 这是我的电话号码。

Zhèng bǎo: Míng tiān wǎn shàng, nǐ dǎ diàn huà gěi wǒ hǎo ma? zhè shì wǒ de diàn huà hào mǎ.

เจิงเป่า พ่วงนี้ตอนเย็น คุณโทรศัพท์ถึงผมได้ไหมครับ นี่คือหมายเลขโทรศัพท์ของผม

披猜: 好吧, 明天你等我的电话吧, 再见。

Pī cāi: Hǎo ba, míng tiān nǐ děng wǒ de diàn huà ba, zài jiàn.

พิชัย คกลง พ่วงนี้คุณรอรับโทรศัพท์ของผมนะครับ ลาก่อน

郑宝、温才：披猜先生再见。

Zhèng bǎo , Wēn cái : Pī cāi xiān sheng zài jiàn.

เจิ้งเป่า วันชัย ตาก่อน คุณพิชัย

阅读一 การอ่าน 1

Yuè dú yī

郑宝邀温才和他一起到飞机场去接从香港回来泰国的

Zhèng bǎo yāo Wēn cái hé tā yì qǐ dào fēi jī chǎng qù jiē cóng Xiāng gǎng huí lái Tàì

老同学披猜。他俩坐计程车去飞机场。在候机室里听到广

guó de lǎo tóng xué Pī cāi. Tā liǎ zuò jì chéng chē qù fēi jī chǎng. Zài hòu jī shì lì tīng dào

播小姐说飞机已经到了停机坪。他俩就到出口处去等披猜，

guǎng bō xiǎo jiě shuō fēi jī yǐ jīng dào le tíng jī píng. Tā liǎ jiù dào chū kǒu chù qù děng

不久，披猜就从里面走出来了。

Pī cāi, bù jiǔ, Pī cāi jiù cóng lǐ miàn zǒu chū lái le.

郑宝介绍温才跟披猜认识，他邀披猜到家里去住。披猜

Zhèng bǎo jiè shào Wēn cái gēn Pī cāi rèn shi, tā yāo Pī cāi dào jiā lǐ qù zhù. Pī cāi

谢谢郑宝和温才到飞机场来接他，他要到总统饭店去住，

xiè xie Zhèng bǎo hé Wēn cái dào fēi jī chǎng lái jiē tā, tā yào dào Zǒng tǒng fàn diàn qù zhù,

明天才打电话和他们联络。

míng tiān cái dǎ diàn huà hé tā men lián luò.

เจิ้งเป่าชวนวันชัยไปรับเพื่อนนักเรียนเก่าพิชัยที่กลับมาจากฮ่องกงที่สนามบิน ทั้งสองนั่ง

แท็กซี่ไปสนามบิน อยู่ในห้องรอรับผู้โดยสาร ได้ยินผู้ประกาศข่าวแจ้งว่า เครื่องบินได้มาถึงสนาม

บินแล้ว ทั้งสองคนไปรอที่ทางออกผู้โดยสาร ตักครุ่ พิชัยก็เดินออกมา เจิ้งเป่าแนะนำวันชัยกับพิชัย

ให้รู้จักกัน แล้วชวนพิชัยไปพักที่บ้าน พิชัยขอบคุณเจิ้งเป่ากับวันชัยที่มารับเขา เขาจะ ไปพักที่

โรงแรมเพชรรัตน พุ่งนี่จะ โทรศัพท์มาติดต่อ

会话二 บทสนทนา 2

Huì huà èr

披猜：小姐，我要订房间。

Pī cāi: Xiǎo jiě, wǒ yào dìng fáng jiān.

พิชัย คุณ ผมจะจองห้องครับ

饭店服务员：好，要单人房还是双人房？

Fàn diàn fú wù yuán: Hǎo, yào dān rén fáng hái shì shuāng rén fáng?

พนักงานโรงแรม ได้ค่ะ ต้องการห้องเดี่ยวหรือห้องคู่

披猜：单人房。

Pī cāi: Dān rén fáng.

พิชัย ห้องเดี่ยวครับ

饭店服务员：住几天？

Fàn diàn fú wù yuán: Zhù jǐ tiān?

พนักงานโรงแรม พักกี่วันคะ

披猜：三天，房间有什么设备？

Pī cāi: Sān tiān, fáng jiān yǒu shén me shè bèi?

พิชัย สามวันครับ ในห้องมีสิ่งอำนวยความสะดวกอะไรบ้าง

饭店服务员：有睡床、衣柜、沙发、书桌、台灯、冰箱、电

Fàn diàn fú wù yuán: Yǒu shuì chuáng, yī guì, shā fā, shū zhuō, tái dēng, bīng xiāng, diàn huà, kōng tiáo.

hua, kōng tiáo.

พนักงานโรงแรม มีเตียงนอน ตู้เสื้อผ้า โซฟา โต๊ะหนังสือ ไฟตั้งโต๊ะ ตู้เย็น โทรทัศน์ เครื่องปรับอากาศ

披猜：一天多少钱？

Pī cāi: Yì tiān duō shǎo qián?

พิชัย ค่าห้องวันละเท่าไรครับ

饭店服务员：八百六十铢。

Fàn diàn fú wù yuán: Bā bǎi liù shí zhū.

พนักงานโรงแรม แคลร์ร้อยหกสิบบาทค่ะ

披猜：餐厅在哪里？

Pī cāi: Cān tīng zài nǎ lǐ?

พิชัย ห้องอาหารอยู่ที่ไหนครับ

饭店服务员：在饭店二楼，这是你的房间钥匙，请收好。

Fàn diàn fú wù yuán: Zài fàn diàn èr lóu, zhè shì nǐ de fáng jiān yào shi, qǐng shōu hǎo.

พนักงานโรงแรม อยู่ชั้นสองของโรงแรม กุญแจห้องของคุณ โปรดเก็บไว้ด้วยค่ะ

披猜：好的，谢谢。

Pī cāi: Hǎo de, xiè xie.

พิชัย ครับ ขอบคุณครับ

阅读二 การอ่าน 2

Yuè dú èr

披猜在总统饭店订了一间单人房，是一间设备很好的房

Pī cāi zài Zǒng tǒng fàn diàn dìng le yì jiān dān rén fáng, shì yì jiān shè bèi hěn hǎo de fáng jiān, lǐ miàn yǒu kōng tiāo, shuì chuáng, shū zhuō, bīng xiāng, diàn shì, diàn huà dēng, měi tiān zū jīn 860 zhuàn, tā yào zài zhè lǐ zhù sān tiān.

间，里面有空调、睡床、书桌、冰箱、电视、电话等，每天租金 860 铢，他要在这里住三天。

zū jīn bā bǎi liù shí zhū, tā yào zài zhè lǐ zhù sān tiān.

พิชัยได้จองห้องเดี่ยวห้องหนึ่งที่โรงแรมเพชรศิเคนท์ เป็นห้องที่พร้อมด้วยสิ่งอำนวยความสะดวก มีเครื่องปรับอากาศ เตียงนอน โต๊ะหนังสือ ตู้เย็น โทรทัศน์ โทรศัพท์ ฯลฯ ค่าเช่าห้องวันละแปดร้อยหกสิบบาท เขาจะพักอยู่ที่นี้สามวัน

แบบฝึกหัดบทที่สอง

练习二

一、翻译 การแปล

(一)、中译泰 แปลจีนเป็นไทย

- 一)、他们在飞机场等了一会儿。
- 二)、他们坐计程车去飞机场。
- 三)、旅客从飞机上走下来了。
- 四)、披猜在总统饭店定好了一间房间。
- 五)、饭店的房间里有空调、睡床、衣柜、冰箱。

(二)、泰译中 แปลไทยเป็นจีน

1. นี่คือนหมายเลขโทรศัพท์ของฉัน
2. ตอนนี้คุณกำลังจะไปไหน
3. ฉันจะไปสนามบินนานาชาติคอนเมือง
4. พงษ์นี้ตอนเย็นคุณโทรศัพท์ถึงฉันได้ไหม
5. พิชัยพักอยู่โรงแรม 3 วัน

二、填空 การเติมคำ

- (一)、你要不要_____去?
- (二)、因为海关还要_____。
- (三)、站在看台上看得_____一点。
- (四)、谢谢你们_____我。
- (五)、这是你的房间_____。

三、问答 การตอบคำถาม

- (一)、郑宝要去飞机场做什么?
- (二)、披猜是谁?他要来泰国做什么?
- (三)、郑宝和谁去飞机场?他们坐什么车去?
- (四)、广播小姐说什么?

- (五)、郑宝怎样介绍温才跟披猜认识？
- (六)、披猜是从什么地方来的？
- (七)、披猜要到哪里去住？
- (八)、饭店的房间怎样？
- (九)、饭店的餐厅在哪里？
- (十)、披猜在饭店住几天？

四、造句 การแต่งประโยค

- | | |
|---------|---------|
| (一)、飞机 | (九)、眼镜 |
| (二)、飞机场 | (十)、海关 |
| (三)、曼谷 | (十一)、也许 |
| (四)、公司 | (十二)、衬衫 |
| (五)、日本 | (十三)、介绍 |
| (六)、台北 | (十四)、饭店 |
| (七)、香港 | (十五)、电话 |
| (八)、旅客 | |

แนวตอบแบบฝึกหัดบทที่สอง 练习二答案

一、翻译

(一)、泰译中

1. พวกเขาคอยอยู่ที่สนามบินสักครู่หนึ่ง
2. พวกเขา นั่งรถแท็กซี่ไปสนามบิน
3. ผู้โดยสาร ได้ลงจากเครื่องบินมาแล้ว
4. พิชัย ได้สั่งจองห้อง ๆ หนึ่งที่โรงแรมเพชรชนิเคนท์
5. ห้องพักของโรงแรมมีเครื่องปรับอากาศ เตียบงนอน ผู้เสื่อผ้า ผู้เข็น

(二)、中译泰

- 一)、这是我的电话号码。
- 二)、现在你要去哪里？
- 三)、我要去廊曼国际机场。
- 四)、明天晚上你打电话给我，好吗？
- 五)、披猜要在饭店住三天。

二、填空

- (一)、跟我 (二)、检查 (三)、清楚
(四)、来接 (五)、钥匙

三、问答

- (一)、接回国的老同学披猜先生。
- (二)、是郑宝的老同学，他要来参观泰国的进步和看看亲戚朋友。
- (三)、和温才去飞机场，他们坐计程车去。
- (四)、她说：泰国国际航空公司从日本经台北飞香港的飞机已经到了。

- (五)、郑宝介绍说：这位是我的好朋友温才，这就是披猜先生。
- (六)、他是从香港来的。
- (七)、他要到总统饭店去住。
- (八)、饭店的房间设备很好。
- (九)、饭店的餐厅在二楼。
- (十)、他要在饭店住三天。

四、造句范例

- (一)、飞机快要起飞了，请各位乘客戴上安全带。
เครื่องบินใกล้จะขึ้นแล้ว ขอให้ผู้โดยสารทุกท่านคาดเข็มขัดนิรภัย
- (二)、妈妈坐计程车到机场去接一个多年不见的老朋友。
คุณแม่ นั่งแท็กซี่ไปสนามบินรับเพื่อนเก่าคนหนึ่งที่ไม่ได้พบกันมาหลายปี
- (三)、曼谷是泰国的首都。
กรุงเทพฯ เป็นเมืองหลวงของประเทศไทย
- (四)、我哥哥在泰国航空公司工作。
พี่ชายของฉันทำงานอยู่ที่สายการบินไทย
- (五)、日本在亚洲的东北部。
ญี่ปุ่นอยู่ทางภาคตะวันออกเฉียงเหนือของทวีปเอเชีย
- (六)、台北是台湾的省会。
ไทเปเป็นเมืองเอกของไต้หวัน
- (七)、香港有东方明珠之美称。
ฮ่องกงมีสมญาว่า ไฉนุกแห่งตะวันออก
- (八)、那位导游带着一群外国旅客在玉佛寺里观光。
ไกด์คนนั้นกำลังพานักท่องเที่ยวชาวต่างชาติกลุ่มหนึ่งชมวัดพระแก้วอยู่

(九)、我的祖母是一个戴着老花眼镜，待人十分慈祥的人。

คุณย่าของฉันเป็นคนที่ใส่แว่นตาสายตายาว มีอัธยาศัยเมตตาต่อทุกคน

(十)、海关经常检查一些神色慌张、样子可疑的旅客的行李。

เจ้าหน้าที่ด่านศุลกากรมักจะตรวจสอบภาระของผู้โดยสารที่มีท่าทางถูกตั้งข้อสงสัย

(十一)、我想你不用等他了，也许他已独自乘计程车回家了。

ฉันคิดว่าคุณไม่ต้องรอเขาแล้ว เขาอาจจะนั่งรถแท็กซี่กลับบ้านไปเองแล้ว

(十二)、你穿上这件衬衫真好看啊！

คุณใส่เสื้อเชิ้ตตัวนี้สวยจริงๆ

(十三)、让我来介绍自己一下吧！

ให้ฉันแนะนำตนเองสักหน่อยหนึ่งเถอะ

(十四)、我们到总统饭店去找一个来自中国的好朋友。

พวกเราไปโรงแรมเพรสซิเดนท์หาเพื่อนสนิทคนหนึ่งที่มาจากประเทศจีน

(十五)、如果有什么要事，请立即打电话给我。

ถ้ามีเรื่องสำคัญอะไร กรุณาโทรศัพท์หาฉันทันที

การเทียบเสียงอ่านตัวบทเป็นภาษาไทยบทที่สอง

第二课课文泰语读音

เชิงฉือ ศัพท์ใหม่

1. เหล็ง ฉิ่ง สือ อู่ ฮว่อ เอี้ยว ผั้น เตอ ชี่ จวี, เตียน ปิง เซียง เตอ เจียน เชิง.
2. สือ ตี้ กวน ฉา.
3. กง ซือ ฟั้น ย่ง เตอ ค้า ผิง เจียน.
4. ตี้ หวี...
5. เปี้ยว ซื่อ คัง ฮว่อ อี้ว หลี่ เซียง ว่าย, ฉาว เจอ ฮวอ ฮว่า เตอ เฮียน.
6. ฉง เจียน ฐึ อู่ ฮว่อ ฉิ่ง ตี้ หู ฮวี เตอ เหมิน.
7. ตี้ ซื่อ, เอี้ยว เจียว จี ฉิ่ง เซอ.
8. ตี้ ย่ง เตียน ฮว่า เทอ เฮียน เจียว ถัน.
9. ป่า คง ซึ ฟัง ไซ โถว, เมียน, จิง, หยง, ปี่ เต็ง หู่.
10. ตัน เฮียน ฐึ เตอ ผิง เจียน.
11. เต้า จง เตียน เตอ.
12. เต็ง ได้, เต็ง ไช้ว.
13. เฮียน หมิง.
14. วี เซียน คัง ห่าว เอี้ยว ฐึ เตอ ผิง เจียน.
15. ตี้ ย่ง เตียน หลิว สือ เหลียง ตี้ เตอ เฮียน ฮู่ เซียง เจียว ถัน เตอ จวง จื่อ.
16. เตียน ฮว่า เฮ่า หม่า.
17. เจียว ค้า เออร์ เซอ เปี้ย ห่าว เตอ หลิว ก้วน.
18. ฐึ คัง ซื่อ ปิง ไซ คง จง หวอ คัง.
19. เฟย ลิง เตอ กง ฮวี, อี้ว จี อี้, จี เซิน, ฟา คัง จี เต็ง ไก้ว ฉิ่ง.
20. เฟย จี ถิง หลิว เตอ ตี้ ฟัง.
21. อี้ว ตัน เลียง.
22. ฉง เซี้ยว เซียง ฮั้ง ฮวี หลี่ ค้า.
23. อี้ จ่ง กง ฮั้ง เอี้ยว เตอ ฮู่ จื่อ, จิง อี้ง ฮั้ง ผั้น ฮว่อ โหม่ว เซียว เจียน เซอ ซื่อ เอี้ยว เต็ง.
24. ไซ กว่อ อิน ซี่ หลี่ เซียง ค้า เจียว เป้า เก้า เซียว ตี เตอ เฮียน.
25. เก้อ กว่อ เตอ เซียง ฮู่ กวน ซี่.

26. ฉง อี้ เก้อ คี เตี้ยน ฮว๋อ ลือ เจียน อี้ เต้า ถึง วาย อี้ เก้อ คี เตี้ยน ฮว๋อ ลือ เจียน .
27. คู้ย ฮู มู่ กว๋อ จิ่ง เคอ อี้ เซี่ย ช่ง มั่น จิ้น ถึง เจียน ฮู, เจียน ฉา ปั้ง เจ้า จัง เจิง ไชว ฮูย เคอ กว๋อ เจีย จี กวน .
28. เห็น มั่ง เคอ ลือ เจียน .
29. เพย จี เจิง เกอ เต็ง โฮ่ว ซื่อ .
30. เห็น เกา ช่ง เคอ อั้ง เจีย .
31. ฉง เปี่ย ฮู่ เต้า เหวี่ยน ไทล เคอ คี ฟัง .
32. เว่ย เลอ ฟา เซียน เวิน ถี เออร์ ย่ง ชิน ฉา คั่น .
33. เจา ฮู, ฮู ฮ่วน .
34. เก้า จิ้น, เจีย ฮู่, อั้ง เจีย .
35. ได้ เหยิน อิ้น จิ้น, ลือ ฮวง ฟัง เซียง ซื่อ .
36. เซียง เจียน อี้ ตัง .
37. เซียง เจียน ฟา จัน, ปี่ เหวี่ยน ไทล ท่าว .
38. ลือ กวน ปี่ เจอ เคอ ตง ซิ ปู้ ไซ่ กวน ปี่ .
39. กง ซี่ เตียว เจีย, เตียว เจีย กง ซี่ เวิน ลู .
40. ไค่ว .
41. เจีย เตียว ไม่ เกอ เฟิง, เวย อิ้น ซี่ เคอ ทง เซิง .
42. ไท่ กว๋อ มั่น กู่ จี มั่ง หมิง .
43. เหตา เหนียน เหยิน. เห็น จัว อี้ เจียน จัว ฉุน ไซ่ เคอ .
44. ลี เหวี่ยน .
45. จี ฮ่วน เซอ จื่อ เคอ คั่น เว่ย .
46. ปี่ ลือ เจียว เจีย, เจีย ช่ง กวน ซี่ .
47. ไทลว ช่ง .
48. ฮู หมิน หลวี่ ถึง เคอ เหยิน .
49. หมิน .
50. หมิง เทียน .
51. ปี่ ลือ อิว เจียว ฉิง เคอ เหยิน .
52. เกิน จื่อ จี เจีย ถึง อิว ฮุน อิ้น กวน ซี่ ฮว๋อ เสวี่ย ถ่ง กวน ซี่ เคอ เจีย ถึง ฮว่อ ทา เคอ เจิง เหวี่ยน ,

53. เขยีน หมิง .
54. ซื่อ ฉิ่ง หยง อี้ ย้ง เขยีน เหลียว เตีย .
55. ซื่อ อู่ ฉิ่ง เซียน หู ไทล เตอ เอียง จื่อ .
56. เขยีน หมิง .
57. เฟิน เมียน .
58. กว๋อ หมิง .
59. เซอ ฟุ. เจีย ลื่อ เซอ เตอ เขยีน .
60. ซ้ง ไทลว .
61. เซอ จื่อ อี้ เปีย อี้ ย้ง .
62. ชวง เขยีน ผิง .
63. ชุ่ย ฉวง .
64. ไถ วัน เตอ เล็ง ฮู่ .
65. ฟัง ไซ้ หู ฮวอ ซ้ง เตอ เตง .
66. เฟย จี ถึง หลิว เตอ ตี้ ฟัง .
67. ถง ไซ้ อี้ ฉี่ หู่ เตอ เขยีน .
68. เขยีน หมิง .
69. ซี จวง .
70. เอียน เมียน เตอ ลื่อ ไส่ว .
71. ตี้ หมิง .
72. ไค ตัง เหน่า จิน ซื่อ ฮว๋อ .
73. ซื่อ .
74. ไค ไซ้ เอียน จิง ซ้ง เจียว เจ็ง ซื่อ ตี้ ฮว๋อ เป่า ฮู่ เอียน จิง เตอ ไท่ว จิง .
75. ฉิ่ง เขยีน เต้า จื่อ อี้ เตอ ตี้ ฟัง ฮว๋อ เวีย ตัง เตอ ตี้ ฟัง ฮวี่ .
76. ไค ฮว๋อ ย่ง เตอ ตง ซี .
77. ฟัง อี้ ฮู่ ย่ง เตอ เจีย ฮวี่ .
78. เหมย อิว ไก่ เมียน .
79. เหมน ต่วน เตอ ลื่อ เจียน .
80. กว๋อ เจีย เขยีน ไส่ว .

81. หลัว เตียน หมิง .
82. ใจ่ ถึง จัน จง ถึง เซี่ย ไหล .
83. ฮวี ฐึ๋, ฐึ๋ ฐึ๋ .
84. เฉียง จ้วง .

ฮ่วย ฮว่า อี

ฮวี สิง รูปประโยค

1. เจ็ง เป้า เอี่ยว เต้า จี ฉั่ง ฮวี เจีย พิ ซัย .
2. พิ ซัย ซื่อ เจ็ง เป้า เตอ เหล่า ถง เสวีย .
3. เวิน ไฉ หอ เจ็ง เป้า อี ฉี่ ฮวี เฟย จี ฉั่ง .
4. ทา หมิน ฮว้อ จี เจ็ง เซอ ฮวี หลัง มัน กว้อ จี จี ฉั่ง .
5. ก่วง ปอ เสียว เจีย ฮวอ ฉง เซียง กัง ไหล เตอ เฟย จี อี จิง เต้า คำ หลัง มัน จี ฉั่ง เตอ .
6. พิ ซัย ฮวน ซิ จวง, ใต้ เอียน จิง .
7. เจ็ง เป้า เตอ เซิน ไฉ อี้ว เกอ อี้ว คำ .
8. เจ็ง เป้า เจีย เซ่า เวิน ไฉ เกิน พิ ซัย เย็น ซื่อ .
9. เจ็ง เป้า เสียง เอี่ยว เจีย พิ ซัย เต้า ทา เจีย หลี่ ฮวี ฐึ๋ .
10. พิ ซัย ฮวี จัง ถ่ง ฟัน เตียน โฮ่ว คำ เตียน ฮว่า เกย เจ็ง เป้า .

เวีย ฮวี อี การอ่าน 1

เจ็ง เป้า เอี่ยว เวิน ไฉ หอ ทา อี ฉี่ เต้า เฟย จี ฉั่ง ฮวี เจีย ฉง เซียง กัง หุย ไหล ไท่ กว้อ เตอ เหล่า ถง เสวีย พิ ซัย. ทา หลี่ ฮว้อ จี เจ็ง เซอ ฮวี เฟย จี ฉั่ง. ใจ่ โฮ่ว จี ซื่อ หลี่ ทิง เต้า ก่วง ปอ เสียว เจีย ฮวอ เฟย จี อี จิง เต้า เตอ ถง จี ผิง . ทา หลี่ ฮวี เต้า ฮู โฮ่ว ฐึ๋ ฮวี เต็ง พิ ซัย. ฐึ๋ จิว พิ ซัย. จิว ฉง หลี่ เมียน โฮ่ว ฮู ไหล เตอ.

เจ็ง เป้า เจีย เซ่า เวิน ไฉ เกิน พิ ซัย เย็น ซื่อ, ทา เอี่ยว พิ ซัย เต้า ทา เจีย หลี่ ฮวี ฐึ๋. พิ ซัย เจีย เจีย เจ็ง เป้า หอ เวิน ไฉ เต้า จี ฉั่ง ไหล เจีย ทา, ทา เอี่ยว เต้า จัง ถ่ง ฟัน เตียน ฮวี ฐึ๋, หมิง เทียน ไฉ คำ เตียน ฮว่า หอ ทา หมิน หลี่ ฮว้อ.

ฮ่วย ฮว่า เออร์

ฮวี สิง รูปประโยค

1. พิ ซัย ฮวี จัง ถ่ง ฟัน เตียน คิง ผิง เจียน .
2. ทา คิง เตอ อี เจียน คัน เมียน ผิง .

3. ทาเอี้ยว ใจ จ้ง ถ่ง ฟั้น เตียน ฐ์ ชัน เทียน .
4. ฟั้น เตียน เตอ ผิง เจียน อิว ชุ่ย ฉวง, อี กุ่ย, ปิง เซียง, คง เกียว .
5. ฟั้น เตียน ผู่ ฮู่ เทียน ป่า เอี้ยว ลือ หนา เก๋ย พิ ชัย .

เว็ย ฮู่ เอ้อร์ การอ่าน 2

พิ ชัย ใจ จ้ง ถ่ง ฟั้น เตียน คั้ง เลอ อี เจียน ดัน เทียน ผิง, ซื่อ อี เจียน เซ่อ เป็ย เทิน ห่าว เตอ ผิง เจียน. หลี่ เมี้ยน อิว คง เกียว, ชุ่ย ฉวง, ชู ฉวง, ปิง เซียง, เตียน ซื่อ, เตียน ฮว่า เต็ง, หม่ย เทียน กู จิน ป่า ไป ลี้ว ลือ กู, ทาเอี้ยว ใจ เจ้อ หลี่ ฐ์ ชัน เทียน.

เจ้า ฮวี ฟั้น ลี

1. เพย จี ไคว เอี้ยว ฉี่ เพย เลอ, ฉิ่ง เก้อ เว่ย ฉิ่ง เก้อ ได้ ชั่ง อัน แลเวียน ได้.
2. มา มา ฮว้อ จี ฉิ่ง เซอ เต้า เพย จี ฉิ่ง ฮวี เจือ อี เก้อ หวอ เทนิยน ฎี เจียน เตอ เหล่า ผิง อิว.
3. มั้น กู ซื่อ ไท่ กว้อ เตอ โถ้ว ฮู.
4. หว่อ เกอ เกอ ใจ ไท่ กว้อ หัง คง กง ซื่อ กง ฮว้อ.
5. ยื่อ เป็ย ใจ ย่า โจว เตอ คง เปย ฎี.
6. โถ เปย ซื่อ โถ วัน เตอ เล็ง ฮุ่ย.
7. เซียง กัง อิว คง ฟิง หมิง กู จื่อ หม่ย เซ็ง.
8. นำ เว่ย เต้า อิว ได้ เจอ อี ฉวิน ว่าย กว้อ หลวี เก้อ ใจ ฮวี ไฝว ซื่อ หลี่ กวน กวง.
9. หว่อ เตอ ฐ์ หมู่ ซื่อ อี เก้อ ได้ เจอ เหล่า ฮวา เอียน จั้ง, ได้ เทนิยน ลือ เทิน ฉือ เสียง เตอ เทนิยน.
10. ไท่ กวน จิง ฉิ่ง เจียน ฉ่า อี เซี่ย เลิน เซ่อ ฮวง จั้ง, ยั้ง จื่อ เซ่อ อี เตอ หลวี เก้อ เตอ ลิง หลี่.
11. หว่อ เสียง หนี ฎี ย่ง เต็ง ทา เกอ, เอ็ย ฮวี ทา อี ฮู่ จื่อ ฉิ่ง จี ฉิ่ง เซอ หุย เจีย เลอ.
12. หนี ชวน ชั่ง เจ้อ เจียน เซิน ชัน เจิน ห่าว คัน ฮา!
13. ยั้ง หว่อ ไทล เจ็ย เซ้า จื่อ จี อี เซี่ย ป่า!
14. หว่อ เมิน เต้า จ้ง ถ่ง ฟั้น เตียน ฮวี เจ้า อี เก้อ ไทล จื่อ กง กว้อ เตอ ห่าว ผิง อิว.
15. หยุ กว้อ อิว เลิน เมอ เอี้ยว ซื่อ, ฉิ่ง ลี จี เต้า เตียน ฮว่า เก๋ย หว่อ.

สุดยอดคำคมในบทกลอนจีน

抒情励志

中国名诗名句精粹

始知锁向金笼听
不及林间自在啼



画眉鸟一旦被关进华贵的鸟笼中，成为富贵人们的欣赏品后，它才深深地感到远不如在林间自由飞翔、自由欢愉。这两句诗说明了自由的可贵，表达了诗人渴望过无拘无束的生活。

《画眉鸟》

宋·欧阳修

百啭千声随意移，
山花红紫树高低。
始知锁向金笼听，
不及林间自在啼。